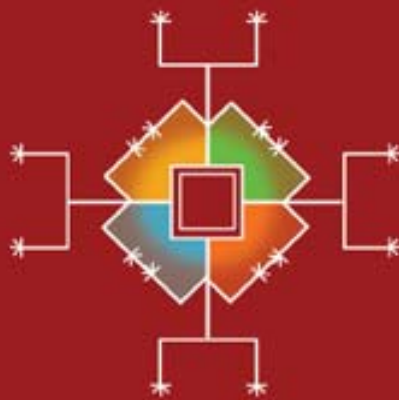




El Yúmارة de los O'oba
(Pimas bajos serranos)
y su tradición oral





ÍNDICE

PRESENTACIÓN 4

- A. Estado (s) Parte (s) 4
- B. Nombre del elemento 4
- C. Comunidad (es), grupo (s) o, si es aplicable, individuo (s) interesado (s) 4
- D. Breve descripción textual del elemento nominado 4
- E. Breve descripción sobre la viabilidad del elemento, su necesidad de salvaguardia y las medidas de salvaguardia propuestas. 5

NOMINACIÓN 7

1. IDENTIFICACIÓN DEL ELEMENTO 7

- 1.a. Nombre del elemento 7
- 1.b. Otro (s) nombre (s) del elemento, si lo hay 7
- 1.c. Identificación de la(s) comunidad(es), grupo(s) o, si es aplicable, individuo(s) interesados y su ubicación. 7
- 1.d. Ubicación y cobertura geográfica del elemento. 7
- 1.e. Ámbitos representados por el elemento. 10

2. DESCRIPCIÓN DEL ELEMENTO 10

3. NECESIDAD DE SALVAGUARDIA URGENTE 13

- 3.a. Valoración de la viabilidad 13
- 3.b. Valoración de las amenazas y los riesgos 15

4. MEDIDAS DE SALVAGUARDIA 17

- 4.a. Esfuerzos actuales y recientes para salvaguardar el elemento 17
- 4.b. Medidas de salvaguardia propuestas 19
- 4.c. Compromiso de los Estados y de las comunidades, grupos o individuos interesados 27

5. PARTICIPACIÓN Y CONSENTIMIENTO DE LA COMUNIDAD 29

- 5.a. Participación de las comunidades, grupos e individuos 29
- 5.b. Consentimiento libre, previo e informado 30
- 5.c. Respeto por las prácticas consuetudinarias que regulan el acceso al elemento 31

6. INCLUSIÓN EN UN INVENTARIO 34

7. DOCUMENTACIÓN 35

- 7.a. Documentación requerida y complementaria 35
- 7.b. Cesión de derechos 35
- 7.c. Lista de fuentes adicionales 41

8. INFORMACIÓN DE CONTACTO 42

- 8.a. Estado Parte solicitante 42
- 8.b. Persona de contacto para correspondencia 42
- 8.c. Organismo competente involucrado 42
- 8.d. Organización (es) o representante (s) de la comunidad interesada 42

9. FIRMA A NOMBRE DEL ESTADO PARTE 42

ANEXOS 1 44

- Listas de participación pima 45
- Carta de consentimiento 60

ANEXOS 2 61

- Directorio de colaboradores en la conformación del expediente “Yúmارة de los O'oba” para la Lista de Salvaguarda Urgente de la UNESCO. 61



El Yúmارة de los O'oba (Pimas bajos serranos) y su tradición oral

A. Estado (s) Parte (s)

Estados Unidos Mexicanos

B. Nombre del elemento

EL YÚMARE DE LOS O'OPA (PIMAS BAJOS SERRANOS) Y SU TRADICIÓN ORAL.

C. Comunidad (es), grupo (s) o, si es aplicable, individuo (s) interesado (s)

El Pueblo Pima de las comunidades de Mesa Blanca, El Cable, municipio de Madera, Chihuahua; Yepachi, Piedras Azules, municipio de Temósachi, Chihuahua; Maycoba, municipio de Yécora, Sonora.

D. Breve descripción textual del elemento nominado

Entre los rituales autóctonos de los *o'oba* (pimas), el de mayor importancia es el *yúmارة*, ya que éste es una festividad relacionada directamente al ciclo agrícola, la fertilidad de la tierra y las mujeres. El *yúmارة* pima conjuga cantos, bailes y ornamentos propios de esta etnia como el altar que representa a una cueva, las “flores de sotol” y el sincretismo con los elementos simbólicos del catolicismo. Podríamos decir que este *yúmارة o'oba* se diferencia del modelo propiciatorio de otros Pueblos indios del noroeste de México y del suroeste de los Estados Unidos.

El ritual dura tres días y tres noches consecutivas. Se efectúa para pedir que llueva oportunamente y se den condiciones ambientales favorables para la producción

agrícola y para dar gracias por la cosecha, así como para la reproducción cultural del grupo.

El yúmارة, permanece como elemento de cohesión al interior de la etnia. La ceremonia se encuentra ligada al sistema de subsistencia tradicional y su dependencia a la agricultura de temporal, apoyada en una cosmovisión indígena cuyo eje son las fuerzas naturales y una religiosidad sincrética resultado de las ideas prehispánicas y el contacto con los evangelizadores de la época colonial.

E. Breve descripción sobre la viabilidad del elemento, su necesidad de salvaguardia y las medidas de salvaguardia propuestas.

El yúmارة es parte de un ciclo ritual que debe cumplir el pueblo pima para garantizar su existencia en el mundo. A través de esta ceremonia, los pimas establecen los vínculos esenciales con lo sagrado y con la naturaleza; quienes a cambio, les brindan las condiciones propicias para hacer su vida. Así lo han hecho desde tiempos inmemoriales, y así lo harán mientras el espíritu pima sobreviva.

Sin embargo, y como resultado de un largo proceso de contactos e intercambios desiguales con la sociedad mayoritaria, el yúmارة se ha debilitado, debido a dos hechos principales: a) por la imposición de un modelo oficial de educación que desplaza la cultura tradicional, con lo que el ser pima, así como sus mecanismos de adscripción y transmisión de su cultura se han debilitado; y b) por la disminución demográfica que sufre el pueblo pima, el cual ha pasado de 6,000 personas durante la época colonial (Siglo XVIII, según Pennington:1976), a menos de 800 o'oba en la actualidad.

La amenaza de desaparición que pesa sobre yúmارة significaría la pérdida del principal factor de identidad y unidad grupal que poseen los pimas; por lo que reforzar las condiciones que permitan su transmisión, es una urgente tarea para que este ritual permanezca. Basado en este argumento, el pueblo pima considera viable y urgente salvaguardar el yúmارة, debido a que su reducido número de integrantes lo asocian a la pérdida acelerada de sus tradiciones.

Por ello se propone un plan de salvaguarda que incluyen medidas como: investigación etnomusical; directorio de músicos y cantadores del yúmارة; registro urgente de los cantos (audio y video); transcripción de la tradición oral y musical a medios físicos (partituras, grabaciones, impresos); diseño de metodología para la implementación de talleres de transmisión del ritual y revaloración del patrimonio pima.



Nominación

1. Identificación del elemento

1.a. Nombre del elemento

EL YÚMARE DE LOS O'OPA (PIMAS BAJOS SERRANOS) Y SU TRADICIÓN ORAL

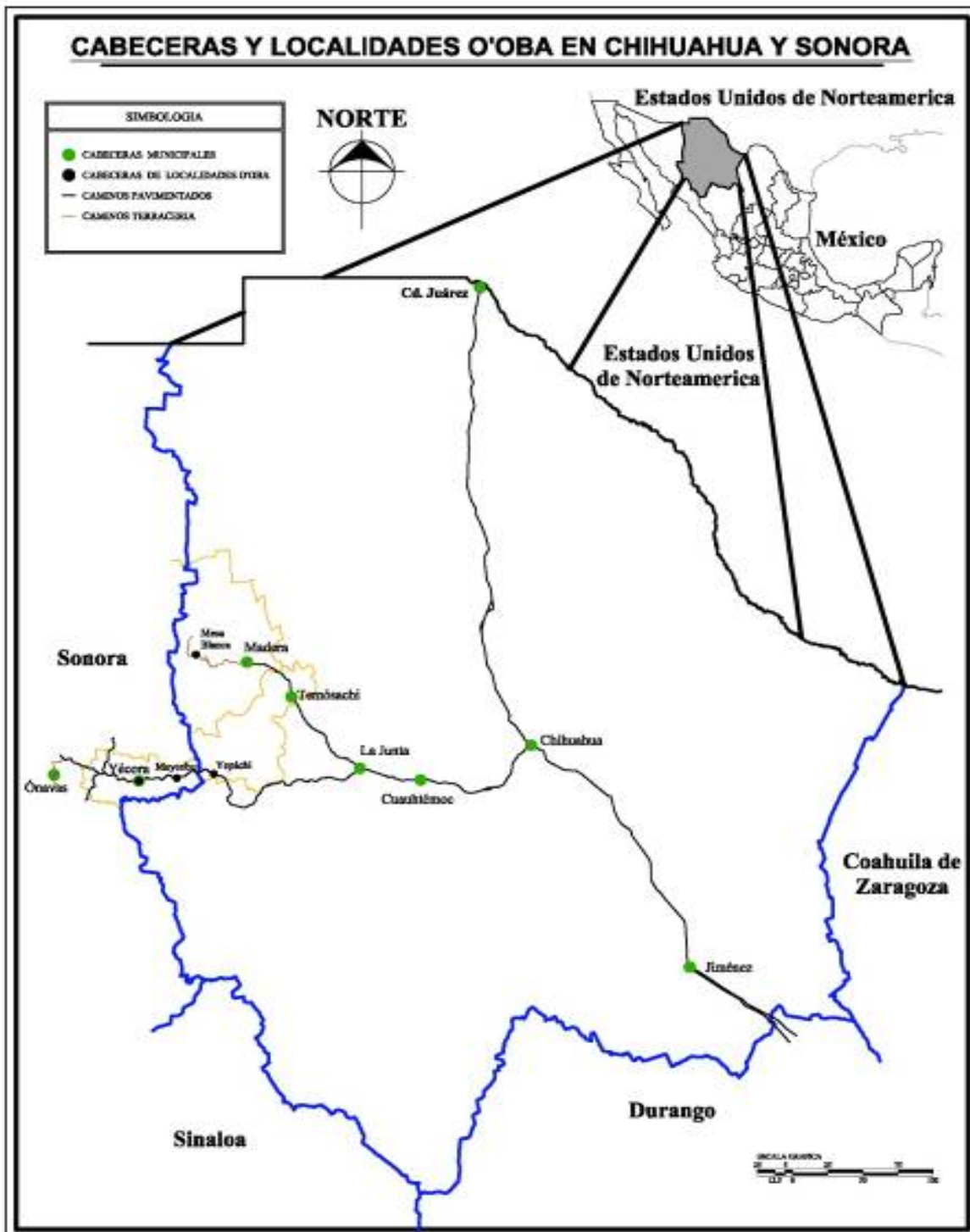
1.b. Otro (s) nombre (s) del elemento, si lo hay

1.c. Identificación de la (s) comunidad (es), grupo (s) o, si es aplicable, individuo (s) interesados y su ubicación.

El Pueblo Pima de las comunidades de Mesa Blanca, El Cable, municipio de Madera, Chihuahua; Yepachi, Piedras Azules, municipio de Temósachi, Chihuahua; Maycoba, municipio de Yécora, Sonora.

1.d. Ubicación y cobertura geográfica del elemento.

El territorio de los *o'oba* (pimas) se ubica dentro del estado de Chihuahua, al norte de México. Los *o'oba* habitan en los municipios de Temósachi y Madera en el estado de Chihuahua, y en el estado de Sonora donde se agrupan principalmente en los alrededores de Yécora y Maycoba, municipio de Yécora. Todo ello dentro de la inmensa y agreste región conocida como Sierra Tarahumara.





1.e. Ámbitos representados por el elemento.

El ámbito del yúmारे de los pimas está inmerso en lo que corresponde a los **Usos sociales, rituales y las festividades**.

2. Descripción del elemento (Criterio U.1)

El yúmारे es un rito que expresa la identidad étnica del pueblo pima. A través de éste refrenda su lealtad a los orígenes y principios culturales. Según los relatos pimas, el *Yúmारे O'oba* es un mito de origen que conlleva prácticas ritualísticas que propician las condiciones necesarias para la vida y la reproducción cultural del grupo.

La tradición oral *o'oba* cuenta que hace muchos años, los hombres habitaban un mundo inundado, repleto de agua a causa de un diluvio; pero éste fue secándose, dejando campos nuevos y lodosos. Su Dios –a quién consideran su “padre Creador”–

bajó a la tierra y bailó durante tres días y tres noches consecutivas. Su intención era “macizar el mundo” bailando sobre la tierra floja, para que la gente pudiera habitar en él y procrear. Así se creó el mundo para los pimas.

Después, Dios reunió a la gente y les mostró el baile y el canto, al que denominó *Yúmارة*. Les enseñó a bailar para estabilizar el mundo y permitir que hubiera abundancia de alimento y lluvias cada año; así se aseguraría la reproducción de la especie y el Pima no moriría. A partir de ese momento se instituyó la ceremonia¹ y les enseñó a elaborar las “flores de sotol”² para decorar el altar y el espacio donde bailan.

Según la explicación de los pimas, la danza que Dios ejecutó sobre la tierra hacen referencia al diluvio. Los danzantes evocan a los animales de la sierra que habitaron ahí desde antes de la aparición de los pimas. La participación de las mujeres y los niños que danzan es muy significativa, ya que con el polvo que levantan en sus movimientos están emulando las nubes cargadas de agua.

Este rito es presidido por el “cantador” (*pijichtam nêi*). Él ha aprendido una gran cantidad de cantos que le fueron legados por sus ancestros directos. Este conocimiento se transfiere por mecanismos condicionados culturalmente por lazos de parentesco. A través de los cantos, el cantador transfiere los valores, la práctica ritual, la tradición oral y la historia mítica, la cosmogonía y partes de la identidad del Pueblo ante el público asistente, donde éstos reinterpretan su contenido simbólico. El cantador es el responsable de transmitir el yúmارة a las nuevas generaciones.

¹ Don Lorenzo. Nabogame, Temósachi, noviembre del 2003.

² El Sotol es una planta de maguey endémica de la región norte del país, conocida científicamente como *Dasyllirion*, perteneciente a la familia de las *liláceas*. Los pimas la nombran *shuriki*.

En sus cantos se muestra la experiencia y la magia para invocar a distintos entes naturales; con ellos se aluden a las historias de los animales del bosque y sucesos sociales fabulosos. Los cantos del yúmارة, según la tradición oral pima, poseen cualidades sobrenaturales con capacidades de propiciar las lluvias y producir una buena cosecha, es de esta manera que se asegura la reproducción y la continuidad del Pueblo y la cultura.

El yúmارة conforma la médula simbólica de un ritual necesario para el ciclo agrícola, la supervivencia colectiva, la identidad étnica, los lazos de amistad y parentesco. Todos los pimas deben cumplirlo a lo largo de su vida y respetar la tradición para el beneficio de su pueblo y transmitirlo vía oral generacionalmente.



La celebración consiste en una reunión colectiva que dura tres noches consecutivas, y sirve para congregar a la población pima. Para la vida social, eEE

El rito es el vínculo aglutinador de las distintas rancherías. Este aspecto es importante puesto que el patrón de asentamiento se caracteriza por su dispersión, provocando que existan prolongadas distancias entre los hogares, lo cual motiva el aislamiento entre familias. Sin embargo, el yúmارة provee una oportunidad para que las familias se reúnan y fortalezcan la comunicación y las relaciones sociales del grupo.



3. Necesidad de salvaguardia urgente (Criterio U.2)

3.a. Valoración de la viabilidad

El yúmارة es un ritual que se celebra en las temporadas de invierno y primavera, en coincidencia con el inicio y fin de los ciclos agrícolas. Para llevarlo a cabo las autoridades tradicionales de las comunidades principales fijan el día de realización de acuerdo al calendario lunar. Las localidades en las que el yúmارة se realiza con la frecuencia y las formas tradicionales son los pueblos de Yepachi y Mesa Blanca; y solo ocasionalmente en rancherías aledañas.

El cantador, actor protagónico del yúmارة, tiene la delicada tarea y responsabilidad de transmitir el simbolismo, el sentido, el orden, la práctica, la organización y la responsabilidad que conlleva el yúmارة para la vida sagrada y cotidiana del pima. Su labor consiste en cantar por tres días y tres noches, las historias fabulosas de criaturas naturales y de los espíritus que habitan en su entorno natural desde la creación del mundo. Los “cantos” revelan a los asistentes los elementos cosmogónicos, míticos e históricos que dan sustento a su identidad a través de la tradición oral.

Para llegar a ser cantador se requiere de un largo proceso de aprendizaje, en donde el aspirante deberá memorizar numerosos cantos. La selección de nuevos cantadores, así como la transmisión de los conocimientos se hereda y transmite vía relaciones de parentesco. En la actualidad se sabe de la existencia de seis cantadores; tres en las cercanías de Yepachi; y tres más en la zona de Mesa Blanca, con un rango de edad promedio que oscila de los 60 a los 70 años.

Un yúmارة llega a congregarse aproximadamente a 50 gentes, de las cuales 20 se encargan de adecuar el espacio ritual y el resto participa como danzantes o simples espectadores. La danza que acompaña al canto consiste en distintos pasos practicados por grupos de hombres y mujeres, que hombro con hombro marchan al ritmo marcado por los cantos y las sonajas de los cantadores.

La larga tradición del yúmارة se encuentra vigente aún entre el pueblo pima, a pesar de los graves cambios socioculturales ocurridos en las últimas décadas en la región. Ello, gracias al compromiso de las autoridades tradicionales del pueblo, quienes estimulan constantemente a la población para la organización de esfuerzos comunitarios en favor de la reivindicación y preservación de su cultura y tradiciones.

Como resultado de lo anterior, existe actualmente un pequeño grupo de jóvenes en Yepachi, iniciándose en el aprendizaje de los cantos. Mientras que en algunas comunidades se han desarrollado estrategias de reciprocidad, ayudándose mutuamente entre las rancherías para la organización y celebración del ritual. Al apoyar a sus homólogos, se sigue cumpliendo con el mandato que Dios instituyó desde el principio del tiempo de los pimas.

3.b. Valoración de las amenazas y los riesgos

El yúmارة es un evento medular para los pimas, pues les permite refrendar y reproducir las lealtades primordiales con su cultura, al crear espacios que fomentan la comunicación y el intercambio social. Sin embargo, la práctica del ritual va en detrimento. La causa más notable que obstaculiza su continuidad es la condición permanente de conflicto y tensión en que se debate actualmente la cultura pima con la cultura nacional.

En ese contexto, el modelo educativo impuesto privilegia los contenidos y elementos de la cultura mayoritaria en detrimento de la propia; la presencia avasalladora de los medios de comunicación imponen modelos y valores ajenos a su cultura, como la música mestiza y los narcocorridos (género musical que enaltece las acciones de violencia asociadas al narcotráfico); la migración de los jóvenes en busca de ingresos; así como el alcoholismo, la violencia y la incompreensión, burla y hostigamiento de que son objeto las prácticas pimas por parte de la sociedad mestiza, han generado un ambiente poco propicio. Un ambiente que desvalora a la cultura propia, que desalienta la participación comunitaria, y obstaculiza la práctica y la transmisión del yúmارة.

La cultura pima es una cultura asediada, en donde el yúmارة su principal elemento de identidad, ha dejado de realizarse con la frecuencia del pasado. Prueba de lo anterior es que el número de localidades en las que se realiza ha disminuido, ya que de ser una práctica extendida, en la actualidad se concentra principalmente en dos pueblos, Yepachi y Mesa Blanca. En algunas localidades la ceremonia no se realiza por el temor a sufrir agresiones, como ya ha ocurrido, por los mestizos, que en estado de ebriedad irrumpen sus espacios e interrumpen el mandato sagrado que tienen los pimas de celebrar el yúmارة. Las tensas relaciones interétnicas son hoy un factor a considerar en la búsqueda de mejores condiciones para que el yúmارة permanezca y se fortalezca.

En esta cultura amenazada, las condiciones en que se encuentran los cantadores son un reflejo fiel de la situación descrita. Situación que se agrava por los conflictos intergeneracionales en donde los jóvenes pimas desestiman el valor del conocimiento de los ancianos, optando por las prácticas de la cultura dominante.

La delicada fragilidad de esta tradición se evidencia en el hecho de que los cantadores tradicionales son seis, todos de avanzada edad. Lo cual demuestra la “crisis” del modelo tradicional de transmisión. Por esa vía solo se está formando un nuevo cantador. Ante esa crisis, los pimas han tenido que desplegar sus capacidades de innovación: en Mesa Blanca están capacitando a una mujer como cantador, lo que significa una ruptura en los esquemas tradicionales; y en Yepachi implementan un taller donde participan cinco jóvenes; sin embargo, estos jóvenes no dominan el idioma, principal factor para ser un cantador.

Por lo anterior, no es exagerado afirmar que la larga cadena de transmisión del yúmارة se verá interrumpida; y la gracia de pedir y agradecer a Dios por los bienes y lluvias concedidas, está a punto de perderse.

4. Medidas de salvaguardia (Criterio U3)

4.a. Esfuerzos actuales y recientes para salvaguardar el elemento

En las comunidades de Mesa Blanca, Madera (Septiembre de 2007) y Yepachi, Temósachi (Septiembre de 2008) se efectuaron una serie de talleres sobre autodiagnóstico del patrimonio cultural y lingüístico pima, al cual asistieron representantes de las localidades de Maycoba, El Kipor, Yepachi, Piedras Azules, Nabogame, Mesa Blanca, y El Cable, entre otros³.

En dichos talleres se llegó a la conclusión de que en torno al elemento propuesto (yúmارة) se debe convocar a reuniones comunitarias para dialogar sobre la importancia de dar continuidad a esta tradición y que toda la comunidad apoye a las autoridades responsables de esta ceremonia, puesto que este es un compromiso de todo el pueblo pima. Es por eso que las autoridades se encuentren en una campaña permanente para alentar a la población a fin de fortalecer y preservar esta tradición. Debido a que los pimas insisten en que se respeten las fiestas tradicionales, ven viable hacer esa campaña de revalorización del ritual, en donde se explique a pimas y mestizos la importancia de estas fiestas.

Las instituciones culturales del Estado parte apoyan, participan, diseñan e implementan diversos mecanismos encaminados a estimular las propuestas e iniciativas de los Pueblos indígenas, siendo los pimas destinatarios de estas acciones.

³ Se anexan listas de asistencia a los Talleres en Mesa Blanca, 2007 y Yepachi, 2008

Mediante estos fondos y programas, se han publicado libros y grabaciones de audio y video, financiado fiestas, apoyado iniciativas para adquirir insumos y equipo para elaborar artesanías, así como dotado de instrumentos musicales y de vestimenta tradicional.

Por su parte, instituciones académicas y de promoción cultural han generado proyectos de investigación para actualizar el estado de conocimiento de este grupo étnico; algunos ya se publicaron y otros se encuentran en edición. También existen esfuerzos por generar materiales didácticos bilingües con fines pedagógicos que han servido para propiciar un ambiente y una dinámica inicial encaminada hacia la interculturalidad.

En este contexto de reconocimiento de la diversidad se han generado espacios en donde tienen cabida para promover las manifestaciones artísticas y culturales de los pueblos indígenas, entre los cuales ha participado este pueblo, lo que apoya su visualización con otros sectores de la sociedad que desconocen la existencia de este grupo de sus tradiciones.

En fechas recientes, las instituciones y los Pueblos indígenas han coincidido en la importancia de que las comunidades refuercen sus capacidades autogestivas y de negociación, contando con un cuerpo de promotores y gestores culturales con capacidades para administrar y cuidar su cultura propia.



4b. Medidas de salvaguardia propuestas

El presente plan de revitalización del patrimonio inmaterial de los pimas bajos, surge en base a los planteamientos que la misma comunidad considera prioritarios para salvaguardar las partes esenciales de sus rituales, ceremonias y tradición oral. Al enumerar las propuestas de salvaguardia se consideran las acciones de diferentes instituciones u otras organizaciones preocupadas por participar en el fortalecimiento del patrimonio cultural pima.

A continuación se enlistan diferentes acciones clasificadas por valoración, preservación, divulgación, revitalización y capacitación:

MEDIDA DE PROTECCION
Formación de promotores culturales
OBJETIVOS
Transferir habilidades, conocimientos y metodologías para el registro y protección del patrimonio intangible
ACTIVIDADES
1) Conformación del grupo de promotores 2) Capacitación permanente de los promotores
RESULTADOS ESPERADOS
1) Cuerpo de promotores culturales
MANEJO E IMPLEMENTACION
Asamblea comunitaria para asignar a los promotores que se capacitaran
DEPENDENCIAS
ICHICULT, DGCP, URCP, CDI
RECURSOS HUMANOS
3 personas especialistas en capacitación
CRONOGRAMA
De Abril a Mayo de 2009
MONTO
\$25,000.00

MEDIDA DE PROTECCION
Conformación de una comisión para salvaguardia del yúmارة
OBJETIVOS
Contar con un organismo que coordine y soporte las acciones propuestas para la salvaguardia del yúmارة
ACTIVIDADES
1) Integración de un grupo promotor 2) Elaboración de los objetivos y reglas de operación de la comisión 3) Coordinación y administración del plan salvaguardia
RESULTADOS ESPERADOS
-Plan de manejo con reglas y lineamientos de operación
MANEJO E IMPLEMENTACION
Realizar reuniones de trabajo en las comunidades a fin de convocar a autoridades indígenas y promotores culturales para que participen como miembros de la comisión
DEPENDENCIAS
ICHICULT, DGCP, URCP, CDI, INAH
RECURSOS HUMANOS
2 promotores culturales indígenas, 8 Autoridades tradicionales de las principales comunidades y un equipo interdisciplinario de 10 personas proveniente de las diferentes instituciones
CRONOGRAMA
De Junio a Octubre de 2009
MONTO
\$50,000.00

MEDIDA DE PROTECCION
Registro y documentación del yúmارة
OBJETIVOS
Coordinar e impulsar investigación permanente sobre las practicas rituales y los elementos culturales vigentes en la tradición del pueblo
ACTIVIDADES
1) Trabajo de campo y registro en audio y video en las diferentes comunidades pimas 2) Análisis y sistematización de información 3) Edición y diseño de materiales para publicación y difusión
RESULTADOS ESPERADOS
1) Registro del calendario de celebraciones 2) Censo/Directorio de cantadores 3) Publicación de una investigación sobre el yúmارة y su simbolismo 4) Directorio del repertorio de cantos de yúmارة
MANEJO E IMPLEMENTACION
Reuniones comunitarias, talleres de autodiagnóstico y entrevistas con músicos, danzantes, autoridades tradicionales
DEPENDENCIAS
ICHICULT, DGCP, URCP, CDI, INA
RECURSOS HUMANOS
2 promotores culturales indígenas, un equipo de 5 investigadores y técnicos de grabación de campo
CRONOGRAMA
De Diciembre de 2009 a Diciembre de 2010
MONTO
\$350,000.00

MEDIDA DE PROTECCION
Transcripción y traducción de la tradición oral o'oba en los cantos
OBJETIVOS
Preservar el canto y los cantadores pimas
ACTIVIDADES
1)Registro en audio y video de los cantos 2)Trascripción de los cantos del yúmارة 3)Edición y reproducción de los materiales de audio, video e impresos 4) Difusión de los materiales
RESULTADOS ESPERADOS
1)Libro con la tablatura/partitura de la letra y música de los cantos con estudio etnomusical de la tradición incluido 2)Antología de los cantos pimas en CD y cassette 3) Video de registro del yúmارة y video de promoción del ritual
MANEJO E IMPLEMENTACION
La comunidad participará como informante, así mismo serán miembros de la comunidad los encargados de traducir los textos
DEPENDENCIAS
ICHICULT, DGCP, URCP, CDI, INAH, INALI
RECURSOS HUMANOS
Traductores y promotores de la comunidad pima, un equipo de 5 investigadores y técnicos de grabación de campo
CRONOGRAMA
De Enero de 2010 a Diciembre de 2011
MONTO
\$200,000.00

MEDIDA DE PROTECCION
Revitalización del yúmارة
OBJETIVOS
Revalorar y fortalecer la práctica del yúmارة entre la población pima
ACTIVIDADES
1)Diseño y elaboración de metodología de transmisión del yúmارة basada en la experiencia pima 2)Talleres de enseñanza del yúmارة 3)Evaluación del impacto de los talleres
RESULTADOS ESPERADOS
1)Una metodología de transmisión del elemento 2)Talleres en diferentes comunidades
MANEJO E IMPLEMENTACION
Los pimas ayudarán en el diseño de la metodología, además serán los encargados de organizar los talleres en diferentes comunidades pimas
DEPENDENCIAS
ICHICULT, DGCP, URCP, CDI
RECURSOS HUMANOS
Autoridades tradicionales y comunidad en general, apoyo de investigadores de las instituciones
CRONOGRAMA
De Enero de 2012 a Diciembre de 2013
MONTO
\$175,000.00

MEDIDA DE PROTECCION
Revaloración social de la práctica del yúmارة
OBJETIVOS
Generar un ambiente de respeto a los rituales o'oba mediante la interculturalidad
ACTIVIDADES
1) Campaña de revalorización del yúmارة y del patrimonio cultural pima mediante acciones de interculturalidad
2) Elaboración de materiales educativos y pedagógicos alusivos al yúmارة
RESULTADOS ESPERADOS
1) Sensibilizar a la población mestiza sobre los prácticas rituales pimas
2) Publicación de libros de texto para niños de primaria
3) Implementación de talleres de intercambio cultural
MANEJO E IMPLEMENTACION
Los maestros bilingües de la comunidad participarán en el diseño e implementación de los materiales
DEPENDENCIAS
ICHICULT, DGCP, URCP, SEECH, CDI
RECURSOS HUMANOS
5 Maestros bilingües de la comunidad, Departamento de Cultura para el Desarrollo Educativo del ICHICULT, maestros de SEECH
CRONOGRAMA
Enero de 2010 a Diciembre de 2013
MONTO
\$600,000.00

INAH: Instituto Nacional de Antropología e Historia (Centro Inah Chihuahua)

ICHICULT: Instituto Chihuahuense de la Cultura

URCP: Unidad Regional Chihuahua de Culturas Populares

CDI: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas
(Delegación Chihuahua)

INALI: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

SEECH: Servicios Educativos del Estado de Chihuahua



4.c. Compromiso de los Estados y de las comunidades, grupos o individuos interesados

Las autoridades pimas –en su sistema de gobierno tradicional– fueron esenciales para elaborar el presente plan de trabajo. Las acciones propuestas para salvaguardar el patrimonio fueron generadas y expresan la participación y voluntad del pueblo. Este compromiso tiene, además, el aval de las máximas autoridades indígenas. El sistema de gobierno pima es la instancia directa donde se toman las decisiones que conciernen al bienestar colectivo. De ahí que el plan de acción, emanado de los talleres de autodiagnóstico, fue sometido a discusión al interior de los órganos de representación indígena –Asamblea Comunitaria que sesiona cada domingo en la iglesia–, y de ese proceso se establecieron las acciones de salvaguardia del yúmارة.

Por otra parte, las instituciones gubernamentales y ONG's que trabajan en la zona, encuentran viable responder a los llamados que hacen los pimas cuando requieren apoyos para realizar un yúmارة. Varios fondos públicos como el PACMyC⁴ y el PRODICI⁵ han sido entregados a autoridades o'oba con la finalidad de obtener bienes y servicios necesarios para el ritual. El otorgamiento de estos recursos se hace a solicitud de la comunidad; de ninguna manera han salido bajo la iniciativa de las instituciones responsables, sino siempre bajo la anuencia de las autoridades indígenas.

Así mismo, las dependencias e instituciones responsables de las políticas culturales han implementado talleres de capacitación a personas pimas para formarse como gestores o promotores culturales al interior de su comunidad. Esto es indispensable para que los pimas fortalezcan sus capacidades autogestivas, valoren su patrimonio y lo manejen bajo su criterio e interés, disponiendo de él para su beneficio propio.

⁴ Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias.

⁵ Programa para el Desarrollo Integral de la Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas.

Las acciones institucionales encaminadas a la protección, conservación y difusión del yúmارة *o'oba*, pretenden evitar acciones de asistencialismo que pudieran desalentar y desvirtuar las iniciativas y esfuerzos colectivos a largo plazo. Por lo contrario, las acciones de salvaguardia, como están planteadas, se dirigen hacia el fortalecimiento de las capacidades, la autoreflexión y las formas organizativas generadas desde el interior de las instancias tradicionales locales.



5. Participación y consentimiento de la comunidad (Criterio U.4)

5.a. Participación de las comunidades, grupos e individuos.

En el mes de septiembre de los años 2007 y 2008 respectivamente se efectuaron dos talleres llamados Talleres de Autodiagnóstico Sociocultural Pima, conformados por un equipo interdisciplinario. Estos talleres fueron piezas medulares para marcar directrices sobre una serie de acciones y proyectos encaminados al desarrollo sociocultural, lingüístico y económico para el Pueblo o'oba. De dichos talleres se extrajo un documento que se le denominó “plan de acción” por su carácter prioritario para elaborar planes concretos de trabajo en conjunto con la comunidad pima y las instancias gubernamentales y las organizaciones dedicadas a la gestión cultural. El plan de acción consistió en poner en práctica una serie de acciones ante las “problemáticas” que el Pueblo pima vio como las más emergentes para subsanar y mejorar su condición sociocultural en sus localidades; para ello, los pimas que asistieron al Taller propusieron varios planteamientos que los podrían ayudar a resolver adversidades que imposibilitan la reproducción cultural y lingüística en sus localidades. Partiendo de este “plan de acción”, se han propuesto varias medidas que ayudarán a la salvaguardia sociocultural y lingüística de la comunidad pima en general, tomando en cuenta que este trabajo es una iniciativa emanada de las propuestas que los mismos pimas –asistentes al taller– manifestaron en el evento; donde también dieron una serie de soluciones para solventar sus problemáticas.





5.b. Consentimiento libre, previo e informado.

El pueblo pima a partir de una serie de talleres de autodiagnóstico ha considerado que existen partes fundamentales en su cultura que se encuentran en proceso de desaparición, por eso manifiestan que es importante realizar acciones al respecto y han propuesto un listado de soluciones que se deben tomar en cuenta para la salvaguardia urgente de su patrimonio cultural inmaterial, que en este caso es el *yúmارة o'oba*. La comunidad ha dado su consentimiento para trabajar en la elaboración de la Lista de Salvaguardia Urgente de ese patrimonio cultural. Se ha aprobado el avance de este trabajo y expresan una respuesta positiva al respecto, puesto que consideran que con el trabajo conjunto entre la comunidad y las instancias interesadas se podrán realizar acciones concretas que favorezcan el mantenimiento, la reproducción y la revitalización de su patrimonio cultural. (Ver en anexos: Carta de consentimiento)

5.c. Respeto por las prácticas consuetudinarias que regulan el acceso al elemento.

En el marco de la reforma constitucional del Estado, México reconoce su carácter pluricultural como nación. Esto se encuentra sustentado en el artículo 2º de su Carta Magna:

“La nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas”⁶

y continúa en el inciso A señalando que “esta constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación...”; prosiguiendo en la fracción I, donde los Pueblos indígenas pueden “decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural”; continuando en su párrafo II: “aplicar sus propios sistemas normativos en la regulación y solución de conflictos...”. Este reconocimiento constitucional ha permitido la reforma de diversas leyes y la creación de otras como la Ley General de Derechos Lingüísticos. Así mismo, en el ámbito internacional, México ratificó la Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural intangible ante la UNESCO. La reciente Declaración de las Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas y el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) conforman otro instrumento internacional importante a considerar en la relación que las dependencias gubernamentales establecen con los pueblos indígenas.

Este marco jurídico compromete al Estado Parte, a la adopción de medidas de salvaguardia urgentes que garanticen el respeto de la cultura, las tradiciones y las prácticas consuetudinarias de los pueblos indígenas. De esta manera, se atienden las demandas

⁶ *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*: Artículo 2º. Ed. Del Congreso de la Unión. México. 2004.

planteadas por las comunidades, siempre tomando en cuenta su libre determinación, sus necesidades y características étnicas.

Se debe destacar que las instituciones responsables de las políticas culturales dirigidas a los pueblos indígenas no transgreden la normatividad ni las formas de organización tradicional, sino que se busca crear un ambiente de diálogo bajo estructuras de horizontalidad benéfica e igualitaria ante las comunidades indígenas y las estructuras de gobierno nacionales. Por su parte, en el ámbito estatal estos ideales se ven reflejados en el *Programa Estatal de Cultura 2004-2010*, elaborado por el Instituto Chihuahuense de la Cultura (ICHICULT), donde se afirma que: “Es necesario apoyar todas estas manifestaciones [culturales] y enriquecerlas para ubicar los elementos de identidad, la cultura y la diversidad en el corazón del desarrollo regional”. De ahí que en este Plan se plantee “que la cultura se convierta en un instrumento estratégico para lograr que los equilibrios sociales y la dimensión humana sean reintroducidos como valores y metas que orienten el desarrollo estatal” y favoreciendo a la diversidad étnica de México y el mundo.⁷

En general –y ya precisando– las dependencias gubernamentales de Chihuahua y las ONG's están destinando acciones, financiamientos y políticas públicas culturales a los requerimientos específicos que la comunidad pima hace para la protección y el rescate de su patrimonio cultural inmaterial. Destacando –por parte de las autoridades indígenas que el *yúmارة es un elemento cultural que debe ser salvaguardado urgentemente para continuar transmitiéndolo a las nuevas generaciones*, (Relatoría del Taller de Autodiagnóstico, Yepachi, 2008). El compromiso de la comunidad pima y de las instancias responsables de atención a las culturas indígenas es crear formas de conservación del patrimonio cultural, particularmente del yúmارة, mediante la capacitación de promotores/gestores culturales en la zona.

⁷ INSTITUTO CHIHUAHUENSE DE LA CULTURA. *Programa Estatal de Cultura 2004-2010*. Talleres Gráficos de Gobierno del Estado. Chihuahua, México. 2006. Pp. 7-8.

Actualmente se están capacitando a dos personas de la etnia para fungir como promotores y gestores culturales de su comunidad. Con ello, se sientan bases para que a mediano plazo sean personas pimas las responsables de generar iniciativas encaminadas a la preservación y desarrollo de su patrimonio.

Por otro lado, existe un gran desconocimiento por la población mexicana acerca del Pueblo pima y sus tradiciones. Debido a eso, es necesario contar con cuadros y equipos de investigación que arrojen información etnográfica y pedagógica que ayude a transformar la dinámica sociocultural que actualmente los excluye y discrimina. En este sentido, se han elaborado diversos trabajos donde se destacan acciones de recopilación sobre la memoria colectiva y la tradición oral del Pueblo, música norteña y tradicional, artesanías, y vestimenta, entre otras. Todas estas experiencias han contado con el respaldo comunitario, porque se han apegado a las formas y tiempos de la tradición.

Las medidas propuestas para la salvaguardia del elemento, no afectan ni obstruyen la práctica del yúmارة. Los gobernadores pimas son quienes permiten, previa deliberación y autorización, el acceso a su patrimonio; y han otorgado ya su aval y compromiso con la propuesta de la inclusión del yúmارة a la Lista de Salvaguardia Urgente.



6. Inclusión en un inventario (Criterio U.5)

Del primer avance del proceso de elaboración del Inventario de Patrimonio Cultural Inmaterial de México.

En seguimiento a los compromisos adquiridos por el Estado Mexicano en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, cuyo artículo 12 establece que:

"1. Para asegurar la identificación con fines de salvaguardia, cada Estado Parte confeccionará con arreglo a su propia situación uno o varios inventarios del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio. Dichos inventarios se actualizarán regularmente."

Y de acuerdo a lo establecido se conformó dicho primer avance donde el *Yúmارة de los O'oba* se encuentra en el Ámbito Cultural: *Prácticas sociales, rituales y actos festivos*, en el consecutivo no. 9.



7. Documentación

7.a. Documentación requerida y complementaria

7.b. Cesión de derechos

FORM ICH-07

CESSION OF RIGHTS AND REGISTER OF DOCUMENTATION

Name of nominated element: The O'oba Yumare (Low-Lying Mountain Pimas) and their Oral Tradition

Submitting State(s) Party(ies): United Mexican States

1. We, the undersigned, hereby grant to UNESCO the non-exclusive rights to use, publish, reproduce, distribute, display, communicate or make available to the public, in any language or form and by any means including digital, the following material(s), in whole or in part. I grant these rights to UNESCO irrevocably, for an unlimited period of time and for the entire world.






Photographs (add as many rows as photos)

Identifier	Title or brief caption	Date	Name of the photographer	Credit information: © [year] by -----
	<p>Pima omáwari altar Sotol flower</p>	<p>2007</p>	<p>Sergio Carreón Arias</p>	<p>2007 by Sergio Carreón Arias</p>
	<p>Altar</p>	<p>2007</p>	<p>Sergio Carreón Arias</p>	<p>2007 by Sergio Carreón Arias</p>
	<p>Don Paulino with finished flower</p>	<p>2004-2005</p>	<p>Victoria Granados</p>	<p>2004-2005 by Victoria Granados</p>

Photographs

Identifier	Title or brief caption	Date	Name of the photographer	Credit information: © [year] by -----
	<p>Sotol flower</p>	<p>2007</p>	<p>Sergio Carreón Arias</p>	<p>2007 by Sergio Carreón Arias</p>
	<p>Musicians in the altar</p>	<p>2004-2005</p>	<p>Victoria Granados, Horacio Almanza y Juan Loera</p>	<p>2004-2005 by Victoria Granados, Horacio Almanza and Juan Loera</p>
	<p>Offering of the altar</p>	<p>2004-2005</p>	<p>Victoria Granados, Horacio Almanza y Juan Loera</p>	<p>2004-2005 by Victoria Granados, Horacio Almanza and Juan Loera</p>
	<p>Women girls in front of the altar</p>	<p>2004-2005</p>	<p>Victoria Granados, Horacio Almanza y Juan Loera</p>	<p>2004-2005 by Victoria Granados, Horacio Almanza and Juan Loera</p>

Photographs

Identifier	Title or brief caption	Date	Name of the photographer	Credit information: © [year] by -----
	<p>Finished altar</p>	<p>2004-2005</p>	<p>Victoria Granados, Horacio Almanza y Juan Loera</p>	<p>2004-2005 by Victoria Granados, Horacio Almanza and Juan Loera</p>
	<p>Dancers and rattles</p>	<p>2007</p>	<p>Sergio Carreón Arias</p>	<p>2007 by Sergio Carreón Arias</p>
	<p>Decorating The croix</p>	<p>2007</p>	<p>Sergio Carreón Arias</p>	<p>2007 by Sergio Carreón Arias</p>

Audiovisual documentation (add as many rows as necessary)

Identifier	Title of the film or recording	Date	Name of the creator	Credit information: © [year] by ----- -----
Video	Yumare o'oba	2009	Gustavo Palacio Flores, Silvia Olvera, Eugenio Porras	2009 by CONACULTA, ICHICULT and Unidad Regional Chihuahua de Culturas Populares
CD	Ceremonials pimas songs	2008	Pima nation	2008 by PRODICI

2. I further grant to UNESCO the non-exclusive right to sub-license third parties to use the material(s) in whole or in part, solely for non-profit educational or public information uses.

3. These rights are granted subject to the condition that the respective above mentioned credit, or its equivalent, is provided if and when the material(s) is/are used.

4. I certify that I am entitled to grant all the rights under paragraphs 1 and 2 of this agreement and that, to the best of my knowledge and belief, the material(s):

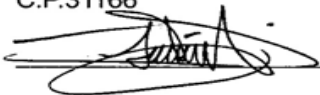
a) is/are in no way whatever a violation or an infringement of any existing copyright or licence; and

b) is/are in no way whatever a violation or an infringement of any customary practices governing access to the heritage depicted or incorporated, and contain(s) nothing obscene, libellous or defamatory.

Date: 5 de marzo de 2009

Name: Sergio Carreón Arias

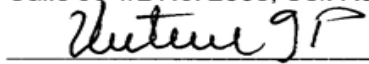
Address: Calle Acebuche No. 1624, Fraccionamiento Arboledas, Chihuahua, Chih., México, C.P.31166

Signature:  _____

Date: 5 de marzo de 2009

Name: Victoria Granados

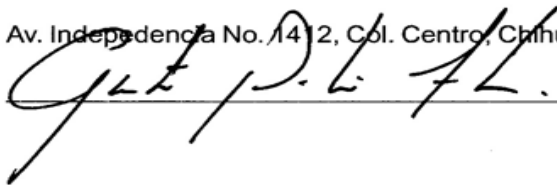
Address: Calle 50 1/2 No. 2608, Col. Rosario, Chihuahua, Chih., México, C.P. 31040

Signature:  _____

Date: 5 de marzo de 2009

Name: Gustavo Palacio Flores

Address: Av. Independencia No. 1412, Col. Centro, Chihuahua, Chih., México, C.P. 31000

Signature:  _____

(Please sign, return two originals of the Cession to UNESCO and retain one for yourself)

7.c. Lista de fuentes adicionales

- ALMANZA ALCALDE, Horacio (coord.) (2006): *Diagnóstico socioculturales de los pimas del estado de Chihuahua*. Chihuahua, Colección Solar/ICHICULT. México.
- AGUILAR VALENZUELA, Berta Alicia y Padre David Joseph Beaumont Pfeifer O.F.M. Cap. (2004). *El mensaje de las rocas. Pinturas rupestres en la región pima*. CNCA/INAH Sonora/ Instituto Sonorense de Cultura/ PACMYC
- AGUILAR ZELENY, A. (1998A). 'Territorialidad y sitios sagrados entre los o'odham (pimas y pápagos)', en: *Etnografía de las regiones indígenas de México*. (En prensa)
- BEAUMONT PFEIFER, D. (ed.) (2002). *Catecismo pima*. Nuestra espiritualidad pima.
- DUNNIGAN, T. (1983). 'Lower Pima', en: Sturtevant (ed.) *Handbook of North American Indians*. Washington: Smithsonian Institution
- GUERRERO, M. et al. (2001). *The Forestry Industry in the State of Chihuahua: Economic, Ecological and Social Impacts Post-NAFTA*. Austin: Texas Center for Policy Studies.
- MOCTEZUMA ZAMARRÓN, José Luis, en prensa, "El devenir de las lenguas indígenas en el norte de México", en *Primer Coloquio Carl Lumholtz*, Juan Luis Sariago (ed.), Chihuahua.
- NETTLE, J. y Romaine, S. (eds.) (2000). *Vanishing Voices*. The extinction of the world's languages. New York: Oxford University Press.
- NOLASCO ARMAS, M. (1969). *Los pimas bajos de la Sierra Madre Occidental (Yécora y Nebome Altos)*. México: INAH.
- ORTIZ GARAY, A. (1995). 'Los pimas de la Sierra Madre Occidental', en: *Etnografía contemporánea de los pueblos indígenas de México. Noroeste*. México: INI, págs. 295-362.
- PENNINGTON, W. Campbell (1979) *The Pima Bajo of Central Sonora, Mexico*. The Material Culture. Salt Lake City: University of Utah Press.
- PENNINGTON, W. Campbell (1973). 'Plantas medicinales utilizadas por el pima montañés de Chihuahua', en: *América Indígena* 33 (1).
- PORRAS CARRILLO, E. (1999). 'Identidades sumergidas: pimas de Chihuahua', en *Noroeste de México*.
- PORRAS CARRILLO, E. (2001). 'Los pimas de Chihuahua a la búsqueda de la identidad perdida', en: Molinari, C. y Porras, E. *Identidad y cultura en la Sierra Tarahumara*. México: INAH.
- RADDING, C. (1995). *Del desierto a la sierra*. México: INI.
- SAUER, C. (1934). 'The distribution of aboriginal tribes and languages in Northwestern México', en: *Ibero-Americana* 5. Berkeley: University of California Press/Cambridge University Press.
- SÁMANO, D. (2001). 'O'ob: un paisaje humano en la sierra. Una aproximación histórica y antropológica a los pimas', en: *Los pimas*. Beaumont Pfeifer, D. y Duarte Rodríguez, B. Hermosillo: Gobierno del Estado de Sonora, CNCA, Instituto Sonorense de la Cultura y Revista Así.
- SARIEGO Rodríguez, J. (comp.) (1998). *El indigenismo en Chihuahua*, Antología de Textos. Chihuahua: ENAH.
- STURTEVANT (ed.). *Handbook of North American Indians*, Washington: Smithsonian Institution.
- URTEAGA, A. (1996). 'Aspectos culturales del sistema político rarámuri', En: Krotz, E. *El estudio de la cultura política en México (perspectivas disciplinarias y actores políticos)*. México: CNCA/CIESAS.

8. Contact information

8.a. Submitting State Party

Mexico

8.b. Contact person for correspondence

Antrop. Gustavo Palacio Flores
Av. Independencia No. 1412, Neighborhood Centro,
Zip code 31000
Phone: (52) 6144153393 y 6144161311
gpalacio@chihuahua.gob.mx, guspaf@yahoo.com.mx
City: Chihuahua, Chihuahua, Mexico
Zip code 31000

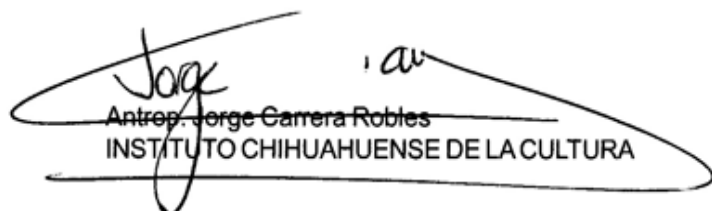
8.c. Competent body involved

INSTITUTO CHIHUAHUENSE DE LA CULTURA
Director: Antrop. Jorge Carrera Robles
Av. Universidad and División del Norte S/N
Neighborhood Altavista
Phone: (52) 6144136249
ichicult@yahoo.com.mx
City: Chihuahua, Chihuahua, Mexico
Zip Code 31200

8.d. Concerned community organization (s) or representative (s)

Consejo Supremo Pima
Yepachi community
Temosachi, Chihuahua, Chihuahua, Mexico
Zip Code 31988

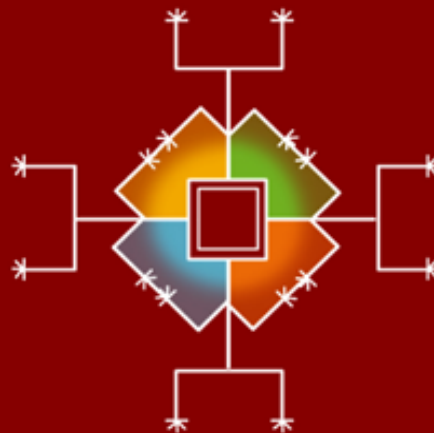
9. Signature on behalf of the State Party


Antrop. Jorge Carrera Robles
INSTITUTO CHIHUAHUENSE DE LA CULTURA





ANEXOS 1
Carta de consentimiento
Listas de participación pima



**LISTA DE ASISTENCIA
ENCUENTRO PARA POBLACION PIMA RESCATE DE LA LENGUA YEPACHI,
TEMOSACHI, CHIH.
28 AL 30 DE AGOSTO DEL 2008.**

Nombre	Comunidad
Rosa Álvarez Contreras	Yepachi
Patricia Sierra Ortiz	Yepachi
Argelia Álvarez Ortiz	Yepachi
Cornelio Sierra Cansio	Yepachi
Adelina Valenzuela L.	Yepachi
Paula Rivera Cruz	Yepachi
Angelina Rivera Cruz	Yepachi
María Ponciano Casimiro Sierra	Yepachi
Francisca Contreras Cruz	Yepachi
María Álvarez Valenzuela	Janos
Elba Castellanos Álvarez	Yepachi
Santos Casimiro Galaviz	Piedras Azules
Enésimo Rodríguez Galaviz	Maycoba
Benjamín Moreno Contreras	Yepachi
Martina Contreras	Yepachi
Martín González	Mesa Blanca
Francisco Jiménez	Yepachi
Benjamín	Yepachi
Alberto Castellanos	
Teo Álvarez	
Víctor Toquinto	Mesa Blanca

**LISTA DE ASISTENCIA
ENCUENTRO PARA POBLACION PIMA RESCATE DE LA LENGUA YEPACHI,
TEMOSACHI, CHIH.
28 AL 30 DE AGOSTO DEL 2008.**

Nombre	Comunidad
Ema Contreras	Nabogame
Angelina Contreras	Nabogame
Guadalupe Álvarez	
Refugio Galaviz	Maycoba
Elvira Espinoza	Yepachi
Crispín Álvarez	Mesa Blanca
Adolfo González	Mesa Blanca
Pedro Vargas	Yepachi
Antonio González	Mesa Blanca
Trinidad González	Mesa Blanca
Adriana Álvarez	
Francisco Jiménez Cruz	Yepachi
Consuelo González	Mesa Blanca
Alberto Vargas Castellano	Yepachi
Martina Contreras	Yepachi
Rosa Alicia Casimiro Rascón	Yepachi
Antonia Casimiro Moreno	Piedras Azules
Teresa Moreno Contreras	Yepachi
Refugio Galaviz	Maycoba, Son.
Velia Bustillo Domínguez	Rancho Providencia

**LISTA DE ASISTENCIA
ENCUENTRO PARA POBLACION PIMA RESCATE DE LA LENGUA YEPACHI,
TEMOSACHI, CHIH.
28 AL 30 DE AGOSTO DEL 2008.**

Nombre	Comunidad
Alicia Jiménez	Maycoba, Son.
Ma. Esther Jiménez Peña	Maycoba, Son.
Ofelia Lau Coyote	Maycoba, Son.
José Onéscimo Rodríguez	Maycoba, Son.
Adolfo González	Mesa Blanca
Salvador Galván	Mesa Blanca
Celso López	Mesa Blanca
Víctor Toquinto Álvarez	Mesa Blanca
Quinaldo Bustillos	Kipor
Santos Casimiro Galaviz	Piedras Azules
Luis Casimiro Galaviz	Piedras Azules
Ma. Francisca Contreras C.	Yepachi
Genoveva Contreras	Yepachi
Margarito Castellanos	Yepachi
Teodoro Álvarez	Nabogame
Efraín Contreras	Nabogame
Juan Martínez	Piedras Azules
Fernando Sierra	Janos
Martín González	Mesa Blanca
Margarito Toquinto Álvarez	Mesa Blanca
Crispín Álvarez	Mesa Blanca

**LISTA DE ASISTENCIA
ENCUENTRO PARA POBLACION PIMA RESCATE DE LA LENGUA YEPACHI,
TEMOSACHI, CHIH.
28 AL 30 DE AGOSTO DEL 2008.**

Nombre	Comunidad
Gabriel Álvarez	Nabogame
Pedro Vargas	Yepachi
Teofilo Álvarez	Yepachi
Toño González	Mesa Blanca
Trinidad González	Mesa Blanca
Marta Ramírez	Mesa Blanca
Manuel Ángel Casimiro	Yepachi

LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
✓ Alma Rosa Olaya Sierra	Yepachi
✓ CRUZ SIMONA ALONSO	Yepachi
✓ Hilda Cosimiro M.	Yepachi
✓ Rufino Coloniz M	MaxcoBA Yes. San
✓ Erika Gonzalez Alvarez	Mesa Blanca
✓ Celestina Méndez Alvarez	Mesa Blanca
✓ Rosa Alicia Torres	mesa Blanca
✓ Judith Moncerrath López	El cable Juntadeles
✓ Claddia Gonzalez Sierra	mesa Blanca
✓ maria Olaya Sierra Gonzalez	EL cable

LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
Georgina Velázquez Santini	Yepachi
Lucas Casimiro Moreno	Piedras Azules
Teofela Gonzalez Carpintero	Mesa Blanca
Constancia Hernandez Avaros	Mesa Blanca
Romelia Mendoza Mendoza	Mesa Blanca
Alicia Jimenez Coronado	MAYCoba SON
Hermilia Loya Bustillo	Maycoba S.O.S
Nora Toquinto Rivera	Mesa Blanca
Bertha Alicia Toquinto	Mesa Blanca
Maria Cristina Olave Maldonado	Yepachi

LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
✓ Maria Yesenia Gonzalez	el cable
✓ Made LaLuz Lopez	Mesa Blanca
✓ Yolanda Hernandez Alvarez	Mesa Blanca
✓ Ramona Bustillos Rivera	Mesa Blanca
✓ Hilda O Lopez	el cable
✓ Guisela Olivia Fajante L	el cable
✓ Manuel Lopez Rivera	El cable

LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
✓ Macedonio González González	Mesa Blanca, Mpio de Madera, Chih.
✓ Trinidad González Alvarez	Las Lajas, Mpio. de Madera, Chih.
✓ Antonio Luciano B	Yepachi, Chih.
✓ Genaro González C.	Mesa Blanca
✓ Jesus Isidro González S	Mesa Blanca.
✓ Aristeo Alvarez Rivera	MEZA BLANCA
✓ Abelardo Alvarez Quisones	Mesa Blanca
✓ Antonio Toquinto	Mesa Blanca
✓ José Crisanto Traducero	MADERA Mpio. Yepachi
✓ Alberto Vargas Castillo	Yepachi Temosachy Chih.

LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
Maria Guadalupe Alvarez A.	Mesa Blanca
Arijonacrista Gonzalez	
Francisca	Rivera
José María	Riñones
Javier. Andrés	ALVARES R.
Maria Mercedes	GONZALEZ
Je sus arnaldo	Gonzalez Gonzalez
Francisco Gonzalez	Alvarez
Candelario	Lopez
Heidi Mendez toquimo	Mesa Blanca

**LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007**

NOMBRE	COMUNIDAD
✓ Pedro Vargas Guzman	Yepachi, Mpio. Temosachi, Chih.
✓ Pablo Lopez Hernandez	El Cable
✓ Valentin Alvarez Contreras	Mesa Blanca, Mpio. de Madera, Chih.
✓ Euliticio Lopez Contreras	El Cable
✓ Efraim Urquiza Gonzalez	El Cable
✓ M.S. Paulino Rivera Contreras	Mesa Blanca
✓ Celso Lopez Lopez	Mesa Blanca
✓ Sabas Gonzalez Lopez	El Cable
✓ Luis Alfonso Jacobo Valdez	Mesa Blanca
✓ Martin Gonzalez Rivera	El cable

**LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007**

NOMBRE	COMUNIDAD
Luis Enrique Casimiro V.	Yéfacchi
Luis Enrique Casimiro V.	Yéfacchi
Gaspar Sierra Martínez	Comunidad de Yéfacchi
ANAYANBA RODRIGUEZ	MAXABA YECSON
Alicia Tzucmá Martínez	Peñas Azules
Kerlyce Ríos González	Mesa Blanca
Elizabeth Sánchez Torres	Mesa Blanca
Lizbeth Méndez Tzucmá	Mesa Blanca
Yarel Toquinto Eliz	Mesa Blanca
Blanca Azucena G.	Mesa Blanca
Eduardo Ivan	Mesa Blanca
Juan Diego G.A	Mesa Blanca

LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
Jorge Elias Luis Gonzalez Rivera	El Cable
Julio Cesar Gonzalez Rivera	El Cable
Anselmo Gonzalez Rivera	El Cable
Martin Gonzalez Pascon	Mesa Blanca
Sixto Toquinto Gonzalez	Mesa Blanca
Silviera Rivera Centros	Mesa Blanca

LISTA DE ASISTENCIA
 TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
 MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
 14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
✓ Francisco Javier Casimiro	Yepachi Temosachi, Chih.
✓ Manuel Angel Casimiro Sierra	Yepachi Temosachi, Chih.
✓ Salvador Alvarado R.	Mesa Blanca, Chih.
✓ Antonio González González	Mesa Blanca, Mpio de Madera, Chih.
✓ DAVID HERNANDEZ A	MEZA BLANCA
✓ José Luis Solafo	meablanca
✓ Candelario González Rivera	Meza Blanca, Mpio. de Madera Chih.
✓ Salvador Quiñones	meablanca
✓ Alejandro Hernández A	mesa blanca
✓ Adolfo González Rascon	mesa Blanca

LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007

NOMBRE	COMUNIDAD
✓ Pedro Vargas Guzman	Yepachi, Mpio. Temosachi, Chih.
✓ Pablo Lopez Hernandez	El Cable
✓ Valentin Alvarez Contreras	Mesa Blanca, Mpio. de Madera, Chih.
✓ Eulucio Lopez Contreras	El Cable
✓ Efraim Urquiza Gonzalez	El Cable
✓ M.S. Paulino Rivera Contreras	Mesa Blanca
✓ Celso Lopez Lopez	Mesa Blanca
✓ Sabas Gonzalez Lopez	El Cable
✓ Luis Alfonso Jacobo Valdez	Mesa Blanca
✓ Martin Gonzalez Rivera	El Cable

**LISTA DE ASISTENCIA
TALLER DE AUTODIAGNÓSTICO DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL PIMA
MESA BLANCA, MADERA, CHIH.
14 AL 16 DE SEPTIEMBRE 2007**

NOMBRE	COMUNIDAD
Mirna	Mesa Blanca
Mirella	Mesa Blanca
Urdiana González A.	Mesa Blanca
Palma González Álvarez	Mesa Blanca
Yasmin Toquinta B.	Mesa Blanca
CARMEN ALVAREZ M.	Mesa Blanca
Yadira Olivia Rivera T.	Mesa Blanca
Brenda Esmeralda G.	Mesa Blanca
Tiaserna Hernandez G.	Comunidad Mesa Blanca
Denisse Sierra A.	Mesa Blanca
Maribel Gómez T.	Mesa Blanca

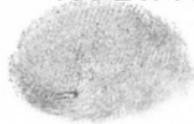
Yepachi, mpio. de Temósachi, Chihuahua y Maycoba, edo. de Sonora
a 5 de marzo de 2009

A QUIEN CORRESPONDA:

Por este medio, el Consejo Supremo Pima, máximo órgano de representación de la comunidad, expresamos nuestro compromiso para dar seguimiento al plan de acción que elaboramos colectivamente los miembros del Pueblo O'oba, Pima, de las localidades de Yepachi, Mesa Blanca, El Cable y Maycoba en asamblea efectuada en 2008 en Yepachi, municipio de Temósachi, Chihuahua. En dicha reunión acordamos solicitar incluir en la lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, para su salvaguardia urgente, al Yúmارة O'oba, que es la tradición que nosotros tenemos, para que nuestro pueblo indígena con el apoyo de las instituciones y organismos responsables apliquemos medidas para su conservación y protección.

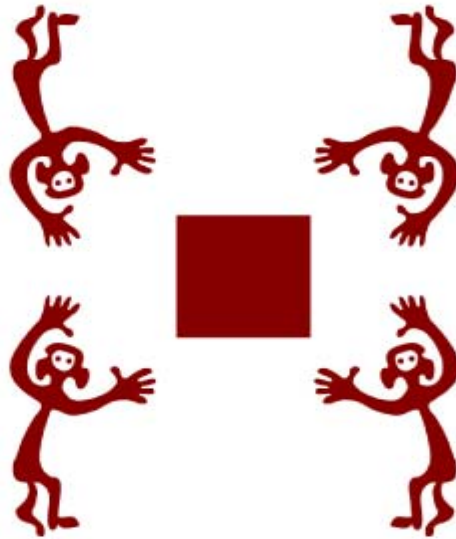
Sin más por el momento, esperamos que nuestra solicitud sea atendida para el beneficio de nuestro pueblo pima.

ATENTAMENTE



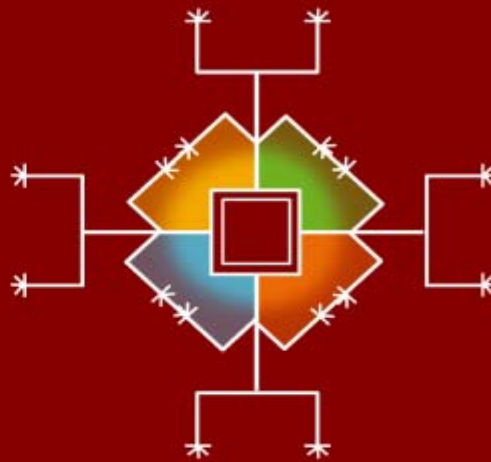
Alberto Vargas Castellanos
Presidente del Consejo Supremo Pima

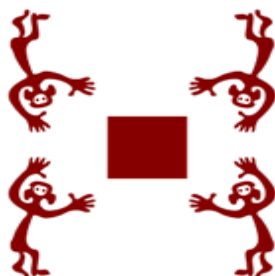




ANEXOS 2

Directorio de colaboradores
en la conformación
del expediente
"Yúmارة de los O'oba"
para la Lista de
Salvuarda Urgente
de la UNESCO





Staff:

Elaboración del expediente:

Almanza Alcalde, Horacio
Carreón Arias, Sergio Demian
Castillo Cuevas, Samantha
Loera González, Juan Jaime
Ortega Balderrama, Luisa
Palacio Flores, Gustavo
Sánchez García, Hugo C.

Diseño:

Franco Deándar, Gisela Iliana

Traducción:

Brouzes Pellicer, Francoise
Coronado Loya, Juanita
Servín Herrera, Enrique